

The University of the State of New York
REGENTS HIGH SCHOOL EXAMINATION

COMPREHENSIVE EXAMINATION IN FRENCH

Friday, June 16, 2006 — 1:15 to 4:15 p.m., only

This booklet contains Parts 2 through 4 (76 credits) of this examination. Your performance on Part 1, Speaking (24 credits), has been evaluated prior to the date of this written examination.

The answers to the questions on this examination are to be written in the separate answer booklet. Be sure to fill in the heading on the front of your answer booklet.

When you have completed the examination, you must sign the statement printed at the end of the answer booklet, indicating that you had no unlawful knowledge of the questions or answers prior to the examination and that you have neither given nor received assistance in answering any of the questions during the examination. Your answer booklet cannot be accepted if you fail to sign this declaration.

The use of any communications device is strictly prohibited when taking this examination. If you use any communications device, no matter how briefly, your examination will be invalidated and no score will be calculated for you.

DO NOT OPEN THIS EXAMINATION BOOKLET UNTIL THE SIGNAL IS GIVEN.

Part 2

Answer all questions in Part 2 according to the directions for *a* and *b*. [30]

a Directions (1–9): For each question, you will hear some background information in English *once*. Then you will hear a passage in French *twice* and a question in English *once*. After you have heard the question, the teacher will pause while you read the question and the four suggested answers in your test booklet. Choose the best suggested answer and write its *number* in the space provided in your answer booklet. Base your answer *on the content of the passage, only*. [18]

- | | |
|---|--|
| <p>1 What is the purpose of this call?
(1) to tell you about a new restaurant
(2) to offer you a credit card
(3) to tell you that you won a hotel stay
(4) to offer you a magazine subscription</p> <p>2 What kind of program is described?
(1) a sports event (3) a job fair
(2) a health plan (4) a financial plan</p> <p>3 What event are you encouraged to attend?
(1) a presentation of traditional dance and music
(2) an athletic competition
(3) a photo exhibit
(4) the opening of an art museum</p> <p>4 What advice does your friend's mother offer?
(1) how to feel better during a long flight
(2) how to purchase gifts on board the airplane
(3) how to sleep in airplane seats
(4) how to use the headsets on the airplane</p> <p>5 What is being advertised?
(1) a technology museum
(2) a new computer design
(3) a new travel magazine
(4) a method of picture editing</p> | <p>6 What are you being asked to do?
(1) participate in a survey
(2) volunteer your time
(3) contribute to a humanitarian cause
(4) travel to other countries</p> <p>7 For whom is the offer intended?
(1) people traveling on business
(2) people traveling with pets
(3) tour groups
(4) small families</p> <p>8 What is this service used for?
(1) to arrange for a wake-up call
(2) to find out the current time
(3) to record a message
(4) to receive a newspaper</p> <p>9 What is the topic of this conversation?
(1) some problem in the water
(2) the dangers of too much sun
(3) the condition of the beach
(4) loud music from radios</p> |
|---|--|
-

b Directions (10–15): For each question, you will hear some background information in English *once*. Then you will hear a passage in French *twice* and a question in French *once*. After you have heard the question, the teacher will pause while you read the question and the four suggested answers in your test booklet. Choose the best suggested answer and write its *number* in the space provided in your answer booklet. Base your answer *on the content of the passage, only*. [12]

10 Qui s'intéresserait à ce site?

- (1) les jeunes qui veulent voyager
- (2) les élèves qui vont passer un examen
- (3) les personnes qui n'ont pas encore de service Internet
- (4) les amateurs de sports nautiques

11 À quoi sert ce service?

- (1) à trouver un appartement
- (2) à choisir un programme scolaire
- (3) à décorer la maison
- (4) à retoucher des photos

12 Qu'est ce-qui se passe au bureau?

- (1) On va fermer à cause des maladies.
- (2) Il y a trop de travail pour les employés.
- (3) Trop d'employés partent en vacances.
- (4) On va changer le système de ventilation.

13 Qu'est-ce que le père de ton ami lui demande?

- (1) d'utiliser son vélo
- (2) d'aller chercher de l'essence
- (3) de ne pas sortir à cette heure tardive
- (4) de ne pas oublier son permis de conduire

14 De quel aspect de la vie haïtienne parle-t-elle?

- (1) des traditions religieuses
- (2) de la cuisine variée
- (3) des légendes du peuple
- (4) de la beauté naturelle

15 Qu'est-ce qu'il faut faire pour participer à cette promotion?

- (1) aller tout de suite à la station de radio
- (2) appeler la station de radio par téléphone
- (3) envoyer un e-mail
- (4) faire un envoi par la poste

Part 3

Answer all questions in Part 3 according to the directions for *a*, *b*, and *c*. [30]

a Directions (16–20): After the following passage, there are five questions or incomplete statements. For *each*, choose the word or expression that best answers the question or completes the statement *according to the meaning of the passage*, and write its *number* in the space provided in your answer booklet. [10]

Les “pères” d’Astérix

Astérix est un héros qui est devenu presque aussi célèbre que le Mickey de Walt Disney. C’est aussi le personnage principal d’une série d’albums sous forme de bandes dessinées racontant les aventures du gaulois Astérix et de nombreux compagnons comme Obélix, Panoramix, Idéfix, pour n’en citer que quelques-uns.

Tous ces personnages animent les aventures qui se situent à la fois dans un village gaulois et dans un camp romain, Babaorum, il y a plus de deux mille ans. Grâce à une potion magique, les Gaulois peuvent se battre contre les puissantes légions romaines de Jules César qui veut toute la Gaule (ancien nom de la France) pour lui. Cette potion et leur ingéniosité permettent à Astérix et à Obélix de combattre tous les obstacles dans leurs aventures.

Il y a une trentaine de volumes qui ont été traduits en plus de soixante-dix-sept langues: en anglais, en allemand, en italien, en espagnol, en grec, en norvégien, en finlandais, en japonais, en arabe et bien sûr en gaélique, la langue des Gaulois!!...Astérix le gaulois et ses copains font rire des millions de lecteurs dans le monde entier, et ceci grâce à l’imagination de deux hommes: René Goscinny et Albert Uderzo. Donc on peut dire qu’Astérix a deux “pères”.

Avec le très connu illustrateur Jean-Jacques Sempé, René Goscinny a créé les personnages devenus très populaires comme le Petit Nicolas, Lucky Luke et Iznogoud. En 1951, Goscinny a rencontré Uderzo, et ensemble ils ont inventé les aventures d’un petit Gaulois, Astérix. Uderzo se charge d’illustrer les bandes dessinées des albums et Goscinny d’écrire le texte.

D’année en année les aventures d’Astérix deviennent de plus en plus populaires et les ventes atteignent des records inespérés. Malheureusement, une tragédie arrête cette collaboration: Goscinny meurt en 1977 d’une crise cardiaque. Uderzo, l’illustrateur, se retrouve seul sans son fidèle ami, le créateur des histoires d’Astérix. Uderzo va abandonner les histoires d’Astérix, mais les lecteurs d’Astérix envoient tellement de lettres

lui demandant de continuer, qu'il change d'avis et avec la permission de Madame Goscinny, décide de continuer les aventures du petit Gaulois. Depuis ce temps, Uderzo produit de nombreux albums d'Astérix, mais ils sont tous signés comme dans le passé: "Goscinny et Uderzo", en honneur de son ami.

Uderzo dit qu'il lui faut à peu près neuf mois pour concevoir un volume d'Astérix. C'est le même temps de gestation qu'il faut pour concevoir un bébé! Pendant trois mois, il réfléchit et travaille au scénario et aux dialogues. Pendant les six autres mois, il travaille à l'illustration du scénario.

Aujourd'hui, il y a toutes sortes de produits Astérix: T-shirts, gadgets ou objets pour touristes, jeux sur ordinateur, vidéos et films. Les films d'Astérix sont en dessins animés et aussi avec de vrais acteurs comme Gérard Depardieu (qui joue le rôle d'Obélix) et ont beaucoup de succès. Comme Mickey et son créateur Walt Disney, Astérix a aussi un parc d'attraction près de Paris. Astérix le Gaulois est vraiment célèbre et populaire partout!

16 Sur quoi sont basées les aventures d'Astérix?

- (1) sur la vie des insectes
- (2) sur la découverte d'un trésor
- (3) sur l'histoire d'un peuple ancien
- (4) sur l'arrivée des extra-terrestres

17 D'où vient la force d'Astérix et d'Obélix?

- (1) Ils parlent beaucoup de langues étrangères.
- (2) Ils boivent une boisson spéciale.
- (3) Ils prononcent des mots mystérieux.
- (4) Ils ont une armée invisible.

18 Qu'est-ce qui s'est passé en 1951?

- (1) Albert Uderzo est mort.
- (2) René Goscinny et Albert Uderzo ont créé Astérix.
- (3) Jean-Jacques Sempé est devenu célèbre.
- (4) Goscinny et Uderzo ont voyagé au Japon.

19 Qui a écrit les histoires d'Astérix après la mort de René Goscinny?

- (1) un groupe de lecteurs
- (2) Madame Goscinny
- (3) Gérard Depardieu
- (4) Albert Uderzo

20 Qu'est-ce qu'Uderzo a fait en mémoire de son ami Goscinny?

- (1) Il a créé une bourse pour les artistes.
- (2) Il a nommé son fils René.
- (3) Il a continué à mettre leurs deux noms comme auteurs.
- (4) Il a écrit une pièce pour les jeunes.

b *Directions* (21–25): Below each of the following selections, there is either a question or an incomplete statement. For *each*, choose the word or expression that best answers the question or completes the statement *according to the meaning of the selection*, and write its *number* in the space provided in your answer booklet. [10]

21

* * * * *

Si vous aimez prendre des photos de vos amis, de votre famille, de vos vacances, vous avez aujourd'hui beaucoup de possibilités avec un appareil numérique.

La photo numérique a plein d'avantages: pas de pellicule à développer, des photos visibles immédiatement et la possibilité de ne faire tirer sur papier que les plus réussies. Il existe plusieurs solutions pour faire développer vos photos.

Vous pouvez le faire chez vous sur une imprimante haute résolution. Mais entre le papier photo et les cartouches d'encre, le prix reste assez cher.

Pour vos albums de vacances, les laboratoires de photos traditionnels sont donc plus compétitifs. Certains magasins proposent aussi aux clients d'envoyer les photos par Internet, puis de leur livrer les copies pour 2 à 2,50 euros chacune.

Avec les laboratoires de développement en ligne, il suffit de transférer vos photos par Internet. Un à trois jours plus tard, vous recevez vos photos par la poste. Et les tarifs sont compétitifs: de 0,20 à 0,29 euro pour un format classique. A la différence des boutiques, où tous les clichés sont tirés au même format, en ligne on peut choisir une taille différente pour chaque photo.

* * * * *

21 What information does this article give you?

- (1) the different prices for digital cameras
- (2) how to take better pictures on vacation
- (3) how to create web pages for the entire family
- (4) the different options for printing digital pictures

22

Amsterdam – Un train néerlandais s'est retrouvé bloqué en pleine voie par une boule de neige géante mercredi, provoquant des perturbations du trafic ferroviaire. La police suspecte que des jeunes, excités par les chutes de neige importantes de ces derniers jours, ont fait rouler la boule depuis le haut d'une pente. Le machiniste a ressenti un choc. Il a arrêté le train et a vu que c'était une grosse boule de neige qui avait roulé jusque sur les rails. Selon les météorologistes, les Pays-Bas ont enregistré leurs plus importantes chutes de neige depuis des années. Elles ont posé de gros problèmes de transport à travers le pays.

22 What event is this newspaper article reporting?

- (1) The Amsterdam police prevented a train robbery.
- (2) A snowball stopped a train in the Netherlands.
- (3) A high-speed train has been built in the Netherlands.
- (4) The price of all classes of train tickets was increased.

Ouest-France soutient le bien manger, bien-être

A l'heure des crises alimentaires, de la lutte contre l'obésité, pour réconcilier alimentation saine et vie moderne, santé et plaisir de bien manger, Ouest-France a travaillé au projet «bien manger, bien-être». Avec nos partenaires, les Editions Ouest-France et les Cercles Culinaires du Cidil, nous avons imaginé une nouvelle façon de se former et de s'informer sur la cuisine et l'alimentation. Savoir cuisiner est en effet la meilleure solution, et sans doute la seule, pour manger sain. C'est aussi une source de plaisir, de partage. C'est enfin toute une culture, notre culture, qui vit, qui évolue, qui s'adapte et que nous voulons aider à transmettre et à développer. Découvrez ce que nous vous proposons au menu et joignez-vous à nous!

23 This announcement would be of interest to people looking for

- | | |
|----------------------|-----------------------------|
| (1) diet information | (3) a local newspaper |
| (2) remodeling ideas | (4) a vegetarian restaurant |

24

Située à l'ouest de Paris, La Défense est l'un des plus importants centres d'affaires du monde. C'est le Manhattan français. Les entreprises du quartier de La Défense constituent une véritable puissance économique et représentent un chiffre d'affaires global de l'ordre de 152 milliards d'euros.

On y trouve le centre commercial le plus grand d'Europe, un musée en plein air de sculptures contemporaines avec plus de 70 oeuvres dont le "Pouce géant" du sculpteur César. Les monuments sont la Grande Arche, le dôme Imax, le pôle universitaire Léonard de Vinci, l'Esplanade et le CNIT (un centre de congrès et d'exposition de Paris) qui fut le premier édifice construit à La Défense à partir de 1956.

24 Why is the Défense area of Paris important?

- (1) The largest museum in the world is located there.
- (2) A famous art school is located there.
- (3) It is a major economic center.
- (4) It is a center for dance and theater.

25



L'organisation Savoir lire organise "La bataille de la lecture" à travers deux concours: "J'aime lire dans ma ville" est un concours proposé à des groupes d'enfants de 6 à 12 ans dans le cadre de l'Année du livre dans l'école.

"Ma ville aime lire" est un concours ouvert aux municipalités pour valoriser leur politique en faveur de la lecture.



25 This announcement would be for people interested in

- (1) a battle reenactment
- (2) a reading contest
- (3) a political rally
- (4) a sight-seeing tour

- c *Directions* (26–30): After the following passage, there are five questions or incomplete statements in English. For *each*, choose the word or expression that best answers the question or completes the statement *according to the meaning of the passage*, and write its *number* in the space provided in your answer booklet. [10]

«Vous connaissez l'expression *se mettre à table*»? demande ironiquement Marie-Laure Poletti. Ça veut dire «se mettre à parler.» Pour ce professeur de français, auteur de méthodes FLE (Français Langue Étrangère), les connexions entre le langage et la table sont évidentes. «En France, le repas est traditionnellement un moment de convivialité très forte, et là, selon les milieux sociaux, selon les occasions, on va avoir des types de discussions très différents. Toutes les variations de repas vont inspirer à chaque fois des types de conversation différents adaptés à la situation et à la nourriture.»

Le repas reste un moment important dans la vie des Français, même si le temps passé chaque jour à table diminue: en 1965, les Français passaient en moyenne deux heures par jour à table. Aujourd'hui, ils n'y restent plus qu'une heure et vingt minutes. Cependant, les Français restent attachés à un certain formalisme et préfèrent prendre leurs repas à table. Les plateaux-repas ou la livraison à domicile de repas tout préparés restent des pratiques peu communes. Marie-Laure Poletti a saisi ce trait particulier de la culture française pour créer des thèmes propres à faciliter l'apprentissage de la langue française. Sa série de vidéocassettes, "Régions gourmandes", éditée par Hachette, propose des promenades autour des produits, des recettes et des préférences, dans dix régions de la France. Son objectif est, bien sûr, d'ouvrir l'appétit pour la langue française.

«La tradition régionale,» explique Marie-Laure Poletti, «doit une grande part au langage de la table, même s'il est difficile à vérifier. Le plus souvent, la tradition culinaire n'est pas préservée en forme écrite. Les recettes traditionnelles passent par l'oral.» Ceci explique la difficulté qu'il y a parfois à retrouver l'origine des mots; et dans le langage de la table, ils sont nombreux. Les origines des recettes, comme les origines des mots, sont assez difficiles à retracer aussi.

En France depuis une dizaine d'années maintenant, on organise dans toutes les écoles la «Semaine du goût». C'est une semaine pour découvrir et apprendre à apprécier une variété d'aliments avec les cinq sens. Avec cette approche, on donne aux élèves la capacité de nommer les choses. Apprendre à mettre des noms sur des sensations et des émotions, c'est en prendre conscience.

Pour exprimer les sensations et les sentiments inspirés par l'expérience de goûter et d'apprécier les aliments, la langue française est de bonne composition. «Il y a une palette

de mots extrêmement riche, commente Marie-Laure Poletti. Par exemple, pour parler du vin, il y a à peu près 2.000 mots; pour parler du fromage, il y a plus de 500 mots; pour parler du chocolat, il y a plus de 250 mots. Bien sûr, il n'est pas question de les apprendre tous, mais il faut être capable de nommer les choses pas seulement avec les mots du dictionnaire mais aussi avec ce qu'on appelle les mots du coeur.»

26 What does Marie-Laure Poletti say about meals in France?

- (1) In France, the nature of the conversation will depend on the meal.
- (2) The average time spent eating meals each day in France is less than an hour.
- (3) Many people in France share meals with their neighbors.
- (4) The typical family in France watches television during meals.

27 According to this article, what are the French known for?

- (1) having informal eating habits
- (2) talking very little during meals
- (3) continuing to value a sit-down meal
- (4) keeping good written culinary records

28 What did Marie-Laure Poletti do?

- (1) She developed a line of gourmet chocolates.
- (2) She opened a fast-food restaurant.
- (3) She started a chain of kitchen supply stores.
- (4) She created a video series based on French food.

29 What does the article say about meals delivered to the home in France?

- (1) They are not available.
- (2) They are not very popular.
- (3) They are considered nutritious.
- (4) They are imported from the United States.

30 What special event is organized to help French children appreciate new foods?

- (1) a week-long school program
- (2) an interview with a chef
- (3) a cooking competition
- (4) a youth center summer program

Part 4

Write your answers to Part 4 according to the directions below. Your answers must be written in your own words; no credit will be given for a response that is copied or substantially the same as material from other parts of this examination. [16]

Directions (31–33): Choose *two* of the three writing tasks provided below. In your answer booklet, write your response to the two writing tasks you have chosen.

For each question you have chosen, your answer should be written entirely in French and should contain a minimum of 100 words.

Place names and brand names written in French count as one word. Contractions are also counted as one word. Salutations and closings, as well as commonly used abbreviations in French, are included in the word count. Numbers, unless written as words, and names of people are *not* counted as words.

You must satisfy the purpose of the task. Be sure to organize your response and to include a beginning, middle, and ending. The sentence structure and/or expressions used should be connected logically and should demonstrate a wide range of vocabulary with minimal repetition.

- 31 You recently visited a relative who lives in a distant city. Write a letter to your pen pal in French telling him or her about the visit. You may wish to include:
- who the relative is
 - where the relative lives
 - when you visited the relative
 - how you traveled
 - the purpose of the visit
 - gifts that you brought
 - activities during your visit
 - how you felt about seeing your relative
- 32 Write a journal entry for your French class describing your favorite place to spend time. You may wish to include:
- when you go there
 - why you like this place
 - a description of the place
 - how you get there
 - who else goes there
 - what you do while you are there
 - how much time you spend there
 - how you feel after you have been there

33 In French, write a story about the situation shown in the picture below. It must be a story relating to the picture, **not** a description of the picture. Do **not** write a dialogue.



— Gregory, *New Yorker* (adapted)

NOTE: The rubric (scoring criteria) for a Part 4 response receiving maximum credit appears below.

Regents Comprehensive Examinations in Modern Languages

Dimension	A response receiving maximum credit:
Purpose/Task	Accomplishes the task, includes many details that are clearly connected to the development of the task, but there may be minor irrelevancies.
Organization The extent to which the response exhibits direction, shape, and coherence.	Exhibits a logical and coherent sequence throughout, provides a clear sense of a beginning, middle, and end. Makes smooth transitions between ideas.
Vocabulary	Includes a wide variety of vocabulary that expands the topic, but there may be minor inaccuracies.
Structure/Conventions <ul style="list-style-type: none"> • Subject-verb agreement • Tense • Noun-adjective agreement • Correct word order • Spelling/diacritical marks 	Demonstrates a high degree of control of Checkpoint B (Regents level) structure/conventions: <ul style="list-style-type: none"> • subject-verb agreement • present, past, future ideas expressed as appropriate • noun-adjective agreement • correct word order • spelling/diacritical marks (e.g., accents) Errors <i>do not</i> hinder overall comprehensibility of the passage.
Word Count	Contains 100 words or more.

